# Lycée Edouard Herriot. Année scolaire 2021-2022

# Préparation au concours de l'ENS Lettres de Paris (Ulm) et de l’Ecole des Chartes,

# Classe de 2e année (Première supérieure ou khâgne) : LATIN

**Thème : LE POUVOIR**

L'importance de la langue ancienne dans ce concours nécessite un travail régulier pendant les vacances, quel que soit le niveau de l'étudiant. Pour ce faire, il sera bon de partager son temps entre la reprise méthodique des textes déjà étudiés en HK (ou en K), la mémorisation du vocabulaire et la traduction des versions proposées que vous devez m’envoyer, **accompagnées d'une enveloppe affranchie à votre adresse dans les 5 jours qui suivent** (donc attention si vs envoyez juste avant de partir ailleurs), à **Mme VULLIARD, 47 chemin de la Croix-Pivort, 69110 SAINTE-FOY-LES-LYON.**

Ce programme de version est **obligatoire**. Il faut les faire dans l’ordre et en faire 5 pour les ex-débutants et 4 pour les autres, à votre rythme mais n’en envoyez pas plus de 2 à la fois.

**Pour être en phase avec l’organisation de mes propres vacances, les versions devront me parvenir (si vous voulez que je les corrige dans les 3 jours), dans les zones de dates suivantes :**

**- avant le 14 juillet**

**- entre le le 5 août et le 20 août**

**- après le 24 août**

Il est conseillé de pratiquer quelques lectures en français de grandes œuvres classiques, que l'on trouve en collection de poche (traductions Garnier ou bilingues Belles Lettres).

Pour les optionnaires de Lettres classiques, dans le prolongement du thème de l’HK, vous pouvez lire (en français) 4 des livres suivants : l'*Enéide* (chants I à IV), , le premier livre de l'*Histoire romaine* de Tite-Live, des extraits des *Vies des douze Césars* de Suétone (César, Auguste, Néron) ou des *Annales* de Tacite, *La Conjuration de Catalina* de Salluste, *Amphitryon* de Plaute (ou toute comédie de Plaute et Térence (rapport parents/enfants et maître/esclave) . À vous d’y trouver votre plaisir !

Pour les optionnaires de Lettres modernes, de philosophie et/ou de cinéma et de théâtre, dans le prolongement du thème de l’HK, vous pouvez lire (en français) 2 ouvrages parmi les suivants : *De ira* ou *De clementia*, 1 livre *Vies des douze Césars* de Suétone ou des *Annales* de Tacite, *La Conjuration de Catalina* de Salluste *Amphitryon* de Plaute (ou toute comédie de Plaute et Térence (rapport parents/enfants et maître/esclave). Là aussi, suivez vos envies !

Enfin, ces ouvrages relatifs à différents aspects de la culture et de la civilisation romaine peuvent aussi être l'occasion de lectures nourrissantes (en lire 1 serait souhaitable…) :

Dupont Florence, La Vie quotidienne du citoyen romain sous la République, Paris, Hachette, « La Vie quotidienne », 1989.

MeslinMichel, *L'homme romain*, Editions Complexe, 1985.

Rouland Norbert, Rome, démocratie impossible ? Les acteurs du pouvoir dans la cité romaine, Arles, Actes Sud, « Sciences Humaines », 1981.

Bonnes lectures (faites votre choix)… et bonnes vacances !!!

**Version 1. Cicéron : Faut-il assurer une sépulture à un défunt ?**

Cum enim de inmortalitate animorum disputauisset et iam moriendi tempus urgeret, rogatus a Critone, quem ad modum sepeliri uellet, 'multam uero' inquit 'operam, amici, frustra consumpsi; Critoni enim nostro non persuasi me hinc auolaturum neque mei quicquam relicturum. uerum tamen, Crito, si me adsequi potueris aut sicubi nanctus eris, ut tibi uidebitur, sepelito. sed, mihi crede, nemo me uestrum, cum hinc excessero, consequetur.' Praeclare is quidem, qui et amico permiserit et se ostenderit de hoc toto genere nihil laborare. Durior Diogenes, et is quidem eadem sentiens, sed ut Cynicus asperius: proici se iussit inhumatum. tum amici : 'uolucribusne et feris?' 'minime uero' inquit, 'sed bacillum propter me, quo abigam, ponitote.' 'Qui poteris?' illi, 'non enim senties.' 'quid igitur mihi ferarum laniatus oberit nihil sentienti?' Praeclare Anaxagras, qui cum Lampsaci moreretur, quaerentibus amicis, uelletne Clazomenas in patriam, si quid accidisset, auferri, 'nihil necesse est' inquit, 'undique enim ad inferos tantundem uiae est.' Totaque de ratione humationis unum tenendum est, ad corpus illam pertinere, siue occiderit animus siue uigeat. in corpore autem perspicuum est uel extincto animo uel elapso nullum residere sensum.

Version 2. PLAUTE : Rêve d’esclave

Nimis homo nihili est qui piger est nimisque id genus odi ego male. 920

Vigilare decet hominem qui volt sua tempori conficere officia.

Non enim illum expectare oportet, dum erus se ad suum suscitet officium.

Nam qui dormiunt libenter, sine lucro et cum malo quiescunt.

Nam ego nunc mihi, qui impiger fui, repperi ut piger, si velim, sim: 925

hoc ego in mari , quidquid inest, repperi. Quidquid inest, grave quidem est;

aurum hic ego inesse reor; nec mihi consciust ullus homo. Nunc haec

tibi occasio, Gripe optigit, ut libere ex populo praetor te.

Nunc sic faciam, sic consilium est ut ad erum veniam docte atque astute.

Pauxillatim pollicitabor pro capite argentum, ut sim liber.

Iam ubi liber ero, igitur demum instruam agrum atque aedis, mancipia, 930

navibus magnis mercaturam faciam, apud reges rex perhibebor.

Post, animi causa, mihi navem faciam atque imitabor Stratonicum :

oppida circumvectabor. Ubi nobilitas mea erit clara, 933a

oppidum magnum commoenibo : ei ego urbi Gripo indam nomen,

monumentum meae famae et factis, ibique regnum magnum instituam.

Magnas res hic agito in mentem instruere : nunc hunc vidulum condam.

Sed hic rex cum aceto pransurus est et sale, sine bono pulmento.

**Version n°3. Origines du théâtre à Rome**

Et cum uis morbi nec humanis consiliis nec ope diuina leuaretur, uictis superstitione animis ludi quoque scenici, noua res bellicoso populo - nam circi modo spectaculum fuerat - inter alia caelestis irae placamina instituti dicuntur; ceterum parua quoque, ut ferme principia omnia, et ea ipsa peregrina res fuit. Sine carmine ullo, sine imitandorum carminum actu ludiones ex Etruria acciti, ad tibicinis modos saltantes, haud indecoros motus more Tusco dabant. Imitari deinde eos iuuentus, simul inconditis inter se iocularia fundentes uersibus, coepere; nec absoni a uoce motus erant. Accepta itaque res saepiusque usurpando excitata. Vernaculis artificibus, quia hister Tusco uerbo ludio uocabatur, nomen histrionibus inditum; qui non, sicut ante, Fescennino uersu similem incompositum temere ac rudem alternis iaciebant sed impletas modis saturas descripto iam ad tibicinem cantu motuque congruenti peragebant. Liuius post aliquot annis, qui ab saturis ausus est primus argumento fabulam serere, idem scilicet - id quod omnes tum erant - suorum carminum actor, dicitur, cum saepius reuocatus uocem obtudisset, uenia petita puerum ad canendum ante tibicinem cum statuisset, canticum egisse aliquanto magis uigente motu quia nihil uocis usus impediebat. Inde ad manum cantari1 histrionibus coeptum diuerbiaque tantum ipsorum uoci relicta.

1. Ad manum cantari = avoir à sa disposition un chanteur

**Version. Lucain : n°4 : La sorcière Erichto**

Hos1[[1]](#footnote-1) scelerum ritus, haec dirae crimina gentis

effera damnarat nimiae pietatis Erictho

inque nouos ritus pollutam duxerat artem.

510 Illi namque nefas urbis summittere tecto

aut laribus ferale caput, desertaque busta

incolit et tumulos expulsis obtinet umbris

grata deis Erebi. Coetus audire silentum[[2]](#footnote-2),

nosse domos Stygias arcanaque Ditis operti

515 non superi, non uita[[3]](#footnote-3) uetat. Tenet ora profanae[[4]](#footnote-4)

foeda situ macies, caeloque ignota sereno

terribilis Stygio facies pallore grauatur

inpexis onerata comis. Si nimbus et atrae

sidera subducunt nubes, tunc Thessala nudis[[5]](#footnote-5)

520 egreditur bustis nocturnaque fulmina captat.

Semina fecundae segetis calcata perussit[[6]](#footnote-6)

et non letiferas spirando perdidit auras.

Nec superos orat nec cantu supplice numen

auxiliare uocat nec fibras illa litantis[[7]](#footnote-7)

525 nouit: funereas aris inponere flammas

gaudet et accenso rapuit quae tura[[8]](#footnote-8) sepulchro.

Omne nefas superi prima iam uoce precantis

concedunt carmenque timent audire secundum.

uiuentes[[9]](#footnote-9) animas et adhuc sua membra regentis

530 infodit busto, fatis debentibus annos

mors inuita subit; peruersa funera pompa[[10]](#footnote-10)

rettulit[[11]](#footnote-11) a tumulis, fugere cadauera letum.

1. *Hos ritus* : Lucain vient de parler des rites et des incantations des autres sorcières. [↑](#footnote-ref-1)
2. *Silentum=silentium*. [↑](#footnote-ref-2)
3. *Vita* : bien que vivante, Erichtô peut connaître les mystères de la mort. [↑](#footnote-ref-3)
4. *Profanae*: la sacrilège, càd Erichtô. [↑](#footnote-ref-4)
5. *Nudis*=vides. [↑](#footnote-ref-5)
6. *Perussit* et les parfaits suivants sont des parfaits d’habitude donc à traduire par des présents. Calcata se rapporte à semina [↑](#footnote-ref-6)
7. *Fibras … litantis* : les fibres qu’observe celui qui, en sacrifiant, obtient un présage favorable. [↑](#footnote-ref-7)
8. *Et*…=comprenez *et tura quae rapuit*. [↑](#footnote-ref-8)
9. *Viventes….infodit* : comprenez qu’elle les fait périr par ses incantations, sans que rien laisse prévoir leur mort.. [↑](#footnote-ref-9)
10. *Perversa pompa* : comprenez que le convoi est dirigé en sens inverse, le mort étant ressuscité. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Rettulit* a pour sujet Erichtô. [↑](#footnote-ref-11)